

UMOWA O WSPÓŁPRACY
 pomiędzy
Uniwersytetem Rolniczym im. Hugona Kołłątaja w Krakowie, Polska
 oraz
Lwowskim Narodowym Uniwersytetem Agrarnym w Dublanach,
 Ukraina

W celu nawiązania współpracy dającej obopólne korzyści w sferze badań oraz pracy dydaktycznej Lwowski Narodowy Uniwersytet Agrarny w Dublanach (80381, Lwiw-Dublany, Ukraina) oraz Uniwersytet Rolniczy im. Hugona Kołłątaja w Krakowie (Al. Mickiewicza 21, 31-120 Kraków, Polska), niniejszym zawierają poniższą umowę.

§1

Celem tej umowy jest połączenie wysiłków obu umawiających się stron w kierunku:

- udoskonalenie nauczania, prac badawczych i ich późniejsze zastosowanie w rolnictwie, życiu społecznym i pokrewnych dziedzinach,
- rozszerzenie wymiany międzynarodowych doświadczeń pomiędzy wydziałami obu uczelni.

§2

Obie instytucje wyrażają wspólne zainteresowanie w następujących dziedzinach:

- wspólnego odwiedzania się współpracujących stron (wizyty dydaktyczne),
- organizowania specjalistycznych kursów, warsztatów, seminariów, konferencji,
- współpracy w projektach badawczych i naukowych,
- wymiany pracowników, studentów, dyplomantów, doktorantów itp.,
- wspólnego zatwierdzenia przedmiotów programowych i sposobów ich zaliczeń,
- pomocy w wydawaniu i wymianie publikacji.

§3

Porozumienie jest podstawą do współpracy uczelni i jej wydziałów, która zależeć będzie od dostępnych funduszy na rzecz wspólnych działań. Wszystkie zobowiązania i wydatki wiązane z zadaniami określonymi przez niniejsze porozumienie będą realizowane zgodnie z wewnętrznym Regulaminem względnie Statutem współpracujących Uczelni.

§4

Niniejsza umowa jest bezterminowa i będzie obowiązywać od daty jej podpisania przez obie umawiające się strony i będzie uzupełniana w postaci aneksu precyzującego zadania na okres danego roku.

Każda ze stron niniejszej umowy może od niej odstąpić po sześciomiesięcznym okresie wypowiedzenia. Wszelkie podjęte prace związane z realizacją wspólnych projektów badawczych lub dydaktycznych mogą, być przerwane za zgodą obu umawiających się stron po trzymiesięcznym okresie wypowiedzenia.

§5

Nadrzędnymi dziedzinami współpracy pomiędzy instytucjami są:

- projekty dydaktyczne,
- projekty badawcze,
- doskonalenie i wymiana programów nauczania,
- wymiana magistrantów, doktorantów itp.

§6

Niniejsza umowa jest podpisana przez upoważnioną osobę każdej instytucji. Niżej podpisani przedstawiciele poszczególnych instytucji poświadczają zawarcie tej umowy sporządzonej w języku ukraińskim i polskim w czterech (4) jednakowo brzmiących egzemplarzach.

Prof. dr hab. Janusz ŻMIJA
Rektor
Uniwersytetu Rolniczego
im. Hugona Kollątaja w Krakowie,
Polska

Prof. dr hab. Wołodymyr SNITYŃSKYJ
Rektor
Lwowskiego Narodowego Uniwersytetu
Agrarnego w Dublanach,
Ukraina

Kraków, 07.11.2011 r.



Lwów, 07.11.2011 r.

